

narasimha suLAdi
(Glossary of difficult terms and phrases)

Phrase	Possible meaning
dhurithavana	The forest of sins, calamities and misfortunes (durita : sin)
kuTAri	A sharp axe
dhurjana kula vairi	The enemy of the wicked
sharaNAgatha	Those who surrender
vajrapamjara	A very strong cage (i.e., an impregnable fortress)
kumjara	Elephant
vara samrakShaka	The greatest amongst all protectors
janma maraNarahitha	The one who is without birth and death, more importantly, the one who can grant us a state without birth and death
mahitha	One who is revered or worshipped
parama karuNAsimDhu	A deep (and endless) ocean of mercy
BakthabamDhu	The refuge of devotees (one grants them succor)
svaratha	One who is engrossed in himself or one who is His own source of pleasure
svathamthra	One who is independent and does not depend on anybody for anything, anytime.
jagadhBaritha	Omnipresent (present everywhere)
chithsuKapUrNa	Full of pure and blemishless bliss
hariye	O, Lord Hari
KSharAkShara	Kshara = subject to change, defects, decay, destruction. Akshara = not having these defects. (jIvas are kshara, Lakshmi is akshara, hari is superior to both).
puruShOththama	One who is superior to kshara and akshara.
urugAya	One whose praises are sung by the great
vaikumTa vara mamdhira	One who has vaikunTa as His abode
Chamdira tharaNi kOti samkAsha	One having a lustre equal to infinite suns and moons (koTi = ten million, but here it means infinite; Chamdira = Moon; tharaNi = Sun)
vimala kEsha	An epithet of Lord Narasimha
DhuradhLu	In the (kurukshetra) war
Arjunana thuraga	Arjuna's horses or chariot
nadesidha	One who drove
samgara Bayamkara	One who is terrifying in war (to His enemies)
IOkaika vIra	The only true warrior in all the worlds
narasimha ninna pAdhakkeragi bEdikombe	O narasimha, I prostrate at your feet (meaning, I surrender totally to you) and entreat you (or beseech you)
Morehokka dhAsage	To the servant who seeks refuge in you
bamdha Bayava pariharisi	Resolving the imminent fear (i.e. 'samsAra bhaya' – the fear of births and deaths)
SouKyava karuNisu	Please grant peace and wellbeing (i.e. salvation or freedom from birth & death)
Dhayadhmdha	Out of pity or mercy.
SarvaramthaRyAmi	One who is inside all living beings and controls them totally.
LOkasvAmi	The Lord of all the worlds (and the one who is responsible for its creation, etc)
SmaraNe mAthradhi	By merely remembering your name (or uttering your name)
AjAmiLage mukthiyanththe	You granted salvation to ajAmiLa.
AridhEnO	What is unknown to you? Nothing!
nInIga porevudhemma	Please take care of us now.
saruva kAmadha	One who grants all desires
JagannATHaviTTala	Lord Hari (this is also the ankita or literary signature of shrI jagannAtha dAsaru)
BakthaparipAlakanemba	Known as the one who nurtures His devotees

birudhu ninnadhallave?	Isn't this your title or distinction?
ViDhipitha	Father of Chaturmukha brahma (viDhi = Chaturmukha brahma)
NiDhipathigaLumte	Are there other lords of wealth?
SaDhananAgi Ippe	You are one with wealth and riches (i.e., always willing and able to help)
ninna dhaasarigaagi	For your servants (those who seek refuge in you)
MaDhusUdhana	One who killed the demon madhu, the one who grants salvation to deserving souls
niDhananenisikombe	You become the destroyer
ninna dhvESHigaLige	To those who hate you
mUru lOkasvAmi	Lord of the three worlds (Heaven, earth and hell, or Vaikunta, AnanthAsaya etc)
sarva~G~Ja	Omniscient (One whose knowledge is total and infinite)
suKapUrNa	One who is full of bliss or one whose bliss is complete
prEraka	The instigator or prime force
sAkShi	One who is everywhere and witnesses everything (the inner most controller)
kAraNakArya	Who is the Chief cause and the action itself
dhOSHavidhUra	One who is completely free from blemishes of all types
sadhguNasAmdhra	One who is an ocean of auspicious qualities
sajjanAmbuDhi chamdhra	One who is a moon amongst the ocean of good people (i.e., the chief amongst all good people)
Barakartha nNire	When you who is responsible for all the 8 states is there. (These are Creation, sustenance, destruction, maintenance, granting of ignorance, bondage, knowledge and freedom)
Yemma manOraTha	Our hearts' desires
Salisuvudhu	To grant or make real
YEnasADhyavO ninage	What is impossible for you?
krUra mAnavara samhAra	Destruction of cruel and wicked humans
mAruthanimdhathi shIGravAgi mADisu	Get this done through maruthi, as soon as possible, as quickly as possible.
nIrakShisemdhu prArThisuve	I beseech you to protect us (your devotees)
Baktarige Buri sAra BAgyavaniththu	After granting devotees true fortune or happiness, in bountiful quantities
NirakShisanudhina	Please protect us all the time
shUra jagannATHaviTTala	O valorous (or brave) jagannAtha viTTala
NInalladhinnAru	Who else besides you?
Bakthara kAva karuNigaLu	The merciful people who protect devotees
jagadhi	Jagadalli = in the world
pithanimdha nomdha praHIAdhananu kAyde	You saved praHIAdha who was harassed and tormented by his father (HiraNyakashipu)
dhEvathegaLige bamdha Baya pariharisidhe	You resolved the fear tormenting gods (i.e, whenever the gods were in trouble due to demons and asuras, you saved them and resolved their problems)
dhroupadhiya more kELi	After listening to droupadi's plea for help
Dhivyaambara karuNisidhe	You granted divine cloth (the clothes were 'akshaya' or endless)
kShithijana Alayadhi	In the house of narakAsura (kshitiija = the son of bhUdEvi = narakAsura)
BaLaluva	Those who were suffering
BAleyara	Maidens
dhvArAvathige	To dwAraka
karedhoydhu	Transported or moved
olidhavara pOShisidhe	Pleased with them, you nurtured and took care of them
mAruthiya karadhimdha	Through mAruthi
BRuhadhraThakuvarana kolisi	You got the son of bruhadratha (= jarAsandha) killed.

PRuThivipara bidisi pAlisidhe	You resolved the calamity that was threatening earth and thus protected humanity.
kuru pRuThanadhoLu	In the destruction of the kouravas
ShathamOdhanAsthra-dhimdhali	By the brahmAsthra (shatamoda = shatAnanda = an epithet of Chaturmukha Brahma)
garBadhoLage pldithanAdha	One who was tormented in the womb
Sishu parIkshitana	The child parIkshita (the son of abhimanyu and utara, and grandson of arjuna)
Samthaisidhe	You comforted
ShithikamTagolidhu SAyakanAgi	You took pity on Lord Shiva (shithikamtha = one with a cold throat or neck) and assisted him.
Muppuradha Sathiyaranolisi	You charmed (or led astray) the womfolk of Tripura
kIruthiyiththe Bakthanige	You granted glory and fame to your devotee (i.e., you brought him fame)
mithiyumte ninna karuNake	Is there a limit to your mercy and kindness?
dhEvapathi	The chief of the gods (or the Chief God).
sAmpratha	One who is perfect in everything
binnapakELu	Listen to our entreaties
ajasa samsthuthipa Bakuthara	Devotees who chant your praises constantly or incessantly
manOraThava	Heart's desires
pUraisu	Fulfill or grant
suvrathanAma	= satyavrata = One whose desire or intention always comes true
BAGavatha janara priya	One who is dear to those adhering to bhAgavata dhArma
nInE gathi emage	You are our sole refuge
ihaparadhi	Here and there (in this and the nether world)
nIsalahalu	When you are taking care
innaaru	Who else
mUrIOkadhoLu	In all the three worlds
bamdhattaisuvaru	Trouble (torment) or capture
oLahorage	Inside and outside
dhAnava	Evil or wicked people
dhivoukasaru	Those who have made heaven as their abode = gods
ninage samarpaka kARya	Actions or deeds that are dedicated to you (offered to you to as a form of prayer)
mahA suKadhi nadesuvaru	(they) do it happily
Niruthadhi	Always
Lakshmi dhAsiyemghanipaLu	Lakshmi is like a maid servant (i.e., she gladly takes opportunities to serve you)
ninnaramaneyalli	In your palace
dhEsha, kAla guNa karma AdhigaLu	Space, time, Attributes, actions and so on
ninagAvAsake	Fit for living or occupation by you
yOgyavAdha sThAnavenipavu	Become appropriate places
Isha IOkake	Lord of all the worlds
lEshAyAsa kANenu	I do not see even the tiniest fraction of strain or weariness
karuNA samudhrane	Ocean of mercy
Olidhu	Became pleased
emma manadha aBilAShe	Our heart's desire
PUraisemdhu	Grant or fulfill
bEdidheno	I am entreating you
kItage	To a worm
olidhu kottu	Became pleased and granted
mahAsimhAsanavannErisi	Made him ascend a grand throne (made him an emperor)
nI poredheyA	You took care

parAsharAthmaja	One born to Sage ParAshara = Lord VedavyAsa
ninna guNagaLa baNNise	Being able to describe your qualities, attributes or capabilities
nA samarThane	Am I capable?
EmdhemdhigAdharu	At any point in time
sulaBanemdhu	One who is easy to attain (one who can be attained by brahma jignyAsa)
Ashrayisimdhu	Took refuge in you
nA binnaisidheno I rIthiyalli	I entreated you in this manner.
saruvAsunilaya	One who resides everywhere
Isu mAthugaLEke	Why all this talk?
manmanadha Ashe	Our heart's desires or wishes
pUrthiya mAdi	Granting or fulfilling
emmanu	Nammanu = us
dhayadhi	With kindness or mercy
udhAsisadhe	Without scorning or spurning
anudhina nOLpudhu	Look at us forever
nigamathathigaLige vEdhyavAgadha	One who is beyond the reach of vedas and other holy scriptures and their patron deities
Ninna agaNitha mahime	Your infinite greatness
Lakumi, bomma BavAdhigaLu tAvariya	Lakshmi, Brahma, Shiva and other gods do not know you (fully)
sAkalyadimda jIvigaLige GOcharisuvudhe ninna rUpa	Will your true, magnificent form be visible to puny humans easily?
Bagavamtha	O Lord
nIne dhayALuvemdharidhu	Knowing that only you are merciful
nA pogaLidheno	I praised you (or prayed to you)
YaThAmathiyolage	to the best of my ability and capability
IEsha bageyadhiru	Do not attach a lot of importance
ennaparADhakOtigaLannu	to the countless sins committed by me
jagathIpathi thanna maguvina thodhalu mAthugaLane kELi thA nagutha	The owner of the world, the person who controls all ChchandObhimani devatas (including jagathi Chchandassu), listens to his child's lisping prattle and laughs.
kAmitha	Things desired
bagebageyimdha	in different ways
pUrthisi	Granting or fulfilling
mige haruShadhimdha	With lots of joy
bigidhappi	Hug or embrace tightly
mOdhipanalladhe	Give joy or comfort
shishuvanu	Child
thegedhu bisutu	Throw away or cast away
Maththe pagegombanEnO	And in addition, avenge or punish (the child)?
thraiyugane	One who takes birth in 3 yugas
bidadhe pAdipogaLuva DhAsagI bage badathanavEke samsAradhoLage	Why should your dAsas, the ones who sing your praises incessantly and without fail, they experience this type of poverty in samsAra?
nAlmOganayya	The father of the 4-headed brahma
arThakAma	Wealth and desires (2 of the purushArthas)
gaLoLagippa	One who is inside (or one who personifies)
Irbage	Eradu bage = 2 types
rOpavomdhAge	The forms unite (or it is the same form)

AvudhasADhyavo	What is impossible (for you)?
gagana	In the sky
BUpAthALa	World and nether world (hell)
vyAptharUpage	Your form pervades (all these places)
Kara mugive	I humbly fold my hands in prayer
gOcharisemma	Please appear before
dhRuguyugagaLige	Two eyes (external eye and inner eye)
igimdhu	Here and now
yugavarthanAma	One who appears in all yugas, again and again
naramRuganAgi	Becoming half man, half animal
kambadhindhogedhu	One who broke out of the pillar and appeared
bamdhodhagidhe	Came and helped (your devotee)
shrIniDhe	Lord Hari, the treasure house of riches and wealth, the abode of Lakshmi
prathidhEhamgaLalli	In every body (all our bodies)
gathinInalladhe	There is no refuge beyond you
emagAru	Is there anybody else for us?
ihaparadhalli	Here (in this world) and there (in the nether world)
naLinaBava	One born in a lotus = brahma
BavAdhya animiShara	Shiva and other gods
animiSharu	(= those who do not sleep = gods)
nijAnamdhavanarithu PalagaLa koduva	Understanding their true happiness (or worth), you grant them fruits (i.e., you reward them in accordance with their true capabilities and worth)
emmaBimatha	Namma abhimata = our wishes or opinions
salisuvudhu	Granting or fulfilling
Enachchari	Is no surprise or is not impossible
Ninnarisi lakumi kadegANaLu	Your queen Lakshmi cannot see the end (she does not understand you totally)
paramaishvaRyadha	Wealth of the highest form
prAmtha	Province (one who is the abode of such qualities)
chidhAnamdhamayane	One who is made of bliss and knowledge
praNathara	To those who prostrate
aDhikArAnusAra prApthanAgi	attained according to their worth or authority
naDesuva	To make things happen
MuKyaprANapathige	One who is the Lord of mukhya prAna also
nUthana viGn~nApana	New or fresh greetings or prostrations
VEnumtu	What is there?
Innu anudhinadhali	Now and at all times
mALpudhu	Being able to do
mAnadha	One who grants great honors and titles (also, one who resides in Manvi - the native town of jagannAtha dAsaru)
sarvadha	One who grants everything
SulaBa nInallave	Aren't you the one who is easy to attain? (i.e., attainable through brahma jignyAsa)
chatula	Difficult or unstable
kARyagaLa	Tasks
samGatane	Doing or making it come true
niShkutila	One without guile or deception